
Raws, limpieza
y edición:
SofiGB
(sofigb.livejournal.com)
Traducción: Kazu


gives
DOUSHITEMO FURETAKUNAI
¿JEFE?
EHH… SÍ, BUENO. ELLOS SON LOS QUE VINIERON PARA LA CAPACITACIÓN PARA EL NUEVO SISTEMA.


SOY MIZUMORI DE LA SEDE DE OSAKA. MUCHO GUSTO.
SOY SHIMA DE LA SEDE DE TOKIO. MUCHO GUSTO.



ESOS SERÍAN LOS ASPECTOS GENERALES DEL NUEVO SISTEMA
¿ALGUNA DUDA HASTA ACÁ?
...BUENO, ENTONCES, VAMOS A ALMORZAR ¿LES PARECE?
¿ES LA PRIMERA VEZ QUE VIENEN A KIOTO?
ESTA ES MI SEGUNDA VEZ.
SÍ.
AH, TOGAWA.
¿QUÉ VAS A ALMORZAR?
GYUUDON.*
¿QUÉ? ¿OTRA VEZ?
NO SEAS PESADA. ¿QUÉ PRO-BLEMA HAY?
* Ver notas
NINGUNO, PERO NOSOTROS VAMOS A COMER WASHOKU*. ¿QUIERES VENIR?
PAGA LA EMPRESA.
AH... NO, GRACIAS.
TENGO GANAS DE COMER GYUUDON.


¿?
VAS A ENGORDAR, ¿EH?
NO ME MOLESTES.
PERDÓN PERO TENGO QUE ACTUALIZAR EL SISTEMA PARA FIN DE MES Y VOY A ESTAR OCUPADO.
Shima~ ¿Qué pasó?
¡Qué sorpresa!
AH, ENTONCES ESTE MES MEJOR NO VOY PARA ALLÁ, ¿NO?
Y NO, PORQUE SEGURAMENTE LLEGUE DEL TRABAJO DESPUÉS DE LAS DOCE Y TENGA QUE SEGUIR TRABAJANDO EN CASA...
...ASÍ QUE, AUNQUE VENGAS, NO VAMOS A PODER CHARLAR.
...BUE-NO, VOY CUANDO TE DESOCUPES.
MMM...
AH,
POR CIERTO, AL FINAL VOY A SER YO EL ENCARGADO DE INTRODUCIR EL NUEVO SISTEMA EN ESTA SEDE, ASÍ QUE A PRINCIPIOS DEL MES QUE VIENE...
¿TOGA-WA?
...MMM... AH, PERDÓN... ME QUEDÉ DORMIDO... ¿QUÉ DIJISTE?


...NADA IMPORTANTE.
ES MEJOR QUE YA VAYAS A DORMIR.
SI ME EXTRAÑAS, DÍMELO... COMO SIEMPRE, NO ERES PARA NADA SINCERO.
NO QUIERO QUE TE QUEDES DORMIDO AL TELÉFONO. VOY A CORTAR. BUENAS NOCHES
AH, ¡EY!
TÚ TAMBIÉN ERES CULPABLE DE QUE YO NO PUEDA SER SINCERO.
Ahh...
Siempre dices las cosas antes de que yo pueda hacerlo.
NO VOY A PODER VERLO POR TRES SEMANAS...
¿...SE SORPRENDERÁ SI VOY AL CURSO SIN AVISARLE?


AH, SHIMA, TOGAWA ANTES ESTABA EN TU MISMA SEDE, ¿NO?
SÍ, HASTA QUE LO TRANSFIRIERON. NO FUE POR MUCHO TIEMPO.
AH, ¿EN SERIO?
SÍ.
¿NO TRABAJABAN JUNTOS?
HACE APENAS UNOS DIEZ MESES QUE SE VINO PARA ACÁ Y ¿YA SE OLVIDÓ DE QUE TRABAJARON JUNTOS?
PUEDE SER.
¿TOGAWA SIEMPRE FUE ASÍ?
¿ASÍ CÓMO?
ASÍ, DESPREO-CUPADO, DEJADO...
AH... NO TENGO IDEA, LA VERDAD. NO LO CONOZCO MUCHO.
TOGAWA ES JEFE DE SECTOR, ¿NO? ¿ESTÁ CASADO?
¿EH? CREO QUE NO, ¿POR?
NO ES CONVEN-CIONALMENTE ATRACTIVO, PERO ALGO TIENE, ¿NO TE PARECE?
¡¡ALGO TIENE!!
JA JA JA


A PESAR DE ESA APARIENCIA SUYA, DE VEZ EN CUANDO ES AMABLE, ASÍ QUE TAL VEZ SEA POPULAR CON LAS CHICAS.
FUJIKI, ¿TIENES UN MINUTO?
SÍ, VOY.


"NO CONVEN-CIONAL".
¿ES NO CONVEN-CIONAL?
SALA DE FUMADORES
ESTE NO ES MOMENTO DE PONERME ASÍ DE CELOSO.
TENGO QUE MADURAR...
AH...


EHH, ¿PUEDO PASAR?
AH, SÍ, PERDÓN.
¿...POR QUÉ--
--SE ME ACELERA EL CORAZÓN...?
...
TOGAWA, CIERRA LA PUERTA.
BUENO.
SALA DE FUMADORES
cierra



ES COMO SI DE REPENTE ME ODIARA...

PERDÓN, PERO TENGO QUE ACTUALIZAR EL SISTEMA PARA FIN DE MES Y VOY A ESTAR OCUPADO.

O SERÁ QUE SIEMPRE FUE ASÍ Y NO ME HABÍA DADO CUENTA.


Hasta mañana
Nos vemos
AH, YO TAMBIÉN SUBO.
PE-... PERDÓN...
ES QUE TENGO COSAS QUE HACER...
jadeo
NO PASA NADA
NO SOY BUENA EXPLICANDO, ¿VERDAD?
AL CONTRARIO, SE ENTENDIÓ TODO MUY BIEN.
MENOS MAL...
VOY A DAR LO MEJOR DE MÍ ESTOS ÚLTIMOS DOS DÍAS.
YO TAMBIÉN.



--A ALGÚN LADO...
HOY VOY A SALIR A COMER--
BRR
BRR
... HOLA.
¿DÓNDE ESTÁS?
AH... EHH, EN EL HOTEL CITY.
¿EN QUÉ HABITACIÓN?
DOSCIENTOS... OCHO...
LISTO.


...
...
Está enojado...
¿Vendrá?
CLARAMENTE...
POR SU TONO DE VOZ...
¡Ah!
VOY A CAMBIARME.
PLAM PLAM
Qué rápido...
abre
... HOLA.
Jadeo
Jadeo


... TOGA--
MM
PORTAZO
CAEN


ESPE--
MMM
TOGA--...
jadeo
...
...
EY...
caricia
¡AH!
temblor
...LA BATA... ¿TE LA PUSISTE A PROPÓSITO?
¡¿...EH?!
N- NO... ESTABA POR CAMBIARM--
¡WAH!


NO AGUANTO MÁS.
...NGH.
¡AH!
beso
SHIMA...
jadeo
AH...
TE EXTRAÑÉ.
SHIMA...
...


--RO ...
TE QUIERO...
TE QUIERO...
TE QUIERO MUCHÍSIMO.


PERDÓN
POR NO PODER SER SINCERO...
...ESO
YA LO SÉ.
YA LO SABÍA,
NO TE PREOCUPES...
Ah
Mm.


Ah!
Ahh
...
MM


¿POR QUÉ NO CANCELASTE LA RESERVA EN EL HOTEL?
ES QUE DESDE LA EMPRESA SE ENCARGARON DE MI HOSPEDAJE POR EL CURSO.
SI LES DECÍA QUE ME IBA A QUEDAR EN LA CASA DE UN CONOCIDO, SE HABRÍAN ENOJADO.
BUENO, ENTONCES MAÑANA TAMBIÉN VENGO A DORMIR ACÁ.
NO. ¿Y SI TE DESCUBREN?
Qué malo
...
¿EH?
se acurruca
¿QUÉ TE PASA? HOY ESTÁS MUY CARIÑOSO.
Ah, ¿es porque hace tres semanas que no lo hacíamos?
.. NO DIGAS NADA.
NO TE BURLES.
Mm~
abrazo
Me asfixio
Jaja
BUENO, BUENO.
* Ver notas
...PERO SI TE ME PEGAS TANTO, ME DAN GANAS DE HACERLO.
Se me paró de nuevo...
...AH, MAÑANA TAMBIEN TENGO QUE IR A LA EMPRESA.
PODEMOS HACERLO MIENTRAS QUE NO LA METAS...
BUENO.
Suma ta...



CAMBIANDO DE TEMA, ¿POR QUÉ NO ME AVISASTE QUE VENÍAS?
ME LLEVÉ LA SORPRESA MÁS GRANDE DEL AÑO.
PENSÉ QUE ESTABAS ENOJADO.
?
¿ENOJADO? ¿POR QUÉ? ¿CON QUÉ?
COMO NO ME HABLAS EN LA EMPRESA,
...PENSÉ QUE ME ESTABAS ESQUIVANDO...
AHH... PERDÓN.
ME ESTABA AGUANTANDO PORQUE, SI TE HABLABA, SENTÍA QUE IBA A TERMINAR HACIÉNDOTE ALGO.
Jeje, ¿por qué sonríe así?
CUANDO TENGO EN FRENTE A LA PERSONA QUE ME GUSTA, NO PUEDO DISIMULAR.
Y ACÁ EN LA SEDE CENTRAL ME VENGO PORTANDO BIEN.
No estoy sonriendo ¿De qué hablas?
AH, YA VEO, AHORA ENTIENDO...
¿MM?
ME PASÓ ALGO RARO. SE ME ACELERÓ EL CORAZÓN Y TE VI MUY ATRACTIVO,
COMO CUANDO RECIÉN NOS CONOCIMOS.
¿¡QUÉEE!? ¿QUÉ TIENE DE RARO ESO?


AUNQUE TENGA ESTE ASPECTO, SOY BASTANTE POPULAR.
...LO SÉ.
¿EH? AH, ¿SÍ?
NO SABÍA QUE PENSABA ESO DE MÍ EN ESA ÉPOCA...
...AH.
FUJIKI ME DIJO QUE...
¿QUIÉN?
LA ENCARGADA DEL CURSO.
AH, SÍ.
PERO ¿POR QUÉ ME CUENTAS ESTO?
ME DIJO QUE TÚ LE PARECÍAS ATRACTIVO.
ME PREGUNTÓ TANTAS COSAS QUE ME VOLVIÓ LOCO.
TE LO DIGO PORQUE ME GUSTARÍA QUE TE CUIDES Y MANTENGAS DISTANCIA DE ELLA.
AUNQUE, DE TODAS MANERAS, LE DIJE QUE YA TENÍAS UNA PAREJA DE LA QUE ESTÁS MUY ENAMORADO.
¿...YO? ¿DE VERDAD?
SÍ, ME DIJO QUE LE GUSTAN LOS HOMBRES TRANQUILOS.
suspiro...


PERO YO NO SOY COMO TÚ, A MÍ NO ME GUSTAN LAS MUJERES. ¿AUN ASÍ TE DAN CELOS?
OBVIO QUE SÍ.
A MÍ ME GUSTAN LAS MUJERES Y, SIN EMBARGO, ME ENAMORÉ DE TI.
QUE TÚ SEAS GAY O ELLA SEA MUJER NO QUIERE DECIR QUE NO SE PUEDAN ENAMORAR, ¿O NO?
NUNCA SABES LO QUE PUEDE LLEGAR A PASAR EN LA VIDA.


SIEMPRE RECIBO--
¿... PUEDO ACERCARME UN POCO MÁS?
--MUCHAS COSAS DE TOGAWA.
YO QUIERO--
...QUIERO CONVERTIRME EN UNA PERSONA QUE PUEDA RESPONDERLE DE LA MISMA MANERA...

Notas

Página 3:
Gyuudon: Un plato que consta de un cuenco de arroz cubierto con carne de ternera y cebolla, entre otros posibles ingredientes. Es un plato sencillo que normalmente se come en cadenas de comida rápida japonesa.

Washoku: Se podría decir que es un tipo de cocina japonesa, aunque es un concepto más amplio que abarca la cultura gastronómica tradicional de Japón, declarada patrimonio cultural intangible de la humanidad por la UNESCO. Presenta cuatro peculiaridades: aprovecha el sabor de los distintos ingredientes del país, cuenta con una presentación que reproduce la naturaleza (en la vajilla, por ejemplo), contiene comida sana y equilibrada, y está vinculada a determinados eventos naturales . Más información acá: https://cooljapan.es/washoku-cocina-japonesa/

En concreto, el gyuudon no es un plato que pertenezca a este tipo de cocina.

Página 20:
Sumata: Es un término que se usa para designar una práctica sexual sin penetración que es muy común en los prostíbulos japoneses, ya que permite evadir la ley que prohíbe las relaciones sexuales (con penetración) por dinero. Las trabajadoras sexuales frotan el pene de los clientes entre los muslos y con los labios mayores. En el caso de dos hombres, el pene se frota entre los muslos de la pareja, lo cual también se denomina sexo intercrural.